



(粵) 食鹽多過你食米
(普) 過的橋比你走的路還多
guò de qiáo bǐ nǐ zǒu de lù hái duō

(粵) 人地食鹽仲多過你食米啦，就你啲屎橋邊瞓得到佢。
(普) 人家過的橋比你走的路還多，就憑你那點兒小九九哪能瞓得了他呢。
Rénjia guò de qiáo bǐ nǐ zǒu de lù hái duō, jiù píng nǐ nèi diǎnr xiǎojiǔjiǔ nǎ néng mándeliǎo tā ne.

【解釋】

小九九xiǎojiǔjiǔ：珠算乘法口訣“九九歌”，也常稱為“小九九”。用來比喻“算計”，又或者形容那些有心計、善謀劃的人為心裡有“小九九”。譬如：該怎麼打算，他心裡早已有個小九九。



(粵) 搞出個大頭佛
(普) 捅出大婊子 / 闖禍
tǒng chū dà lóuzi / chuǎnghuò

(粵) 呢兩兄弟實情喺一擔擔，一個開口埋口得罪人，一個三句唔埋就同人嗌烱，俾佢地同人傾合作，攞下手搞出個大頭佛嚟，你都唔知點收科。
(普) 這兄弟倆實在是半斤八兩，一個張嘴便得罪人，一個說不上兩句就跟人吵，讓他倆去跟別人談合作，弄不好捅出個大婊子來，你還不知該怎麼收場（收拾爛攤子）呢。
Zhè xiōngdì liǎ shízài shì bànjīn-bāliǎng, yī ge zhāng zuǎ biàn dézui rén, yī ge shuō bù shàng liǎng jù jiù gēn rén chǎo, ràng tā liǎ qù gēn biéren tán hézuò, nòng bù hǎo tǒng chū ge dà lóuzi lái, nǐ hái bùzhī gāi zěnmē shōuchǎng (shōushi làn tānzi) ne.

【解釋】

婊子lóuzi：亂子、糾紛、禍事。“捅婊子”是指引出事端、亂子來，也叫“出婊子chū lóuzi”、“惹婊子rě lóuzi”。

(粵) O嘴
(普) 傻了眼 / 目瞪口呆
shǎ le yǎn / mùdèng-kǒudāi

(粵) 佢啲“煲冬瓜”唔單止講得騎呢，仲超搞笑，聽到我哋個個O晒嘴，忍笑忍到肚都痛埋。
(普) 他的普通話不但說得差勁，還倍兒逗笑，直讓我們一個個聽傻了眼。
Tā de pǔtōnghuà bùdàn shuōde chājìn, hái bèir dòuxiào, zhí ràng wǒmen yī gègè tīng shǎ le yǎn.

(粵) 各花入各眼
(普) 蘿蔔青菜，各有所愛
luóbo qīngcài, gè yǒu suǒ'ài

(粵) 雖然話我地喺老死，但佢中意點樣嘅女仔我真係唔知，總之各花入各眼就係喇。
(普) 雖說我倆關係很鐵（是鐵哥們兒），可他喜歡什麼樣兒的女孩我確實不了解，總之蘿蔔青菜，各有所愛就對了。
Suī shuō wǒ liǎ guānxi hěn tiě (shì tiě gēmenr), kě tā xǐhuan shénme yàngr de nǚhái wǒ quèshi bù liǎojiě, zǒngzhī luóbo qīngcài, gè yǒu suǒ'ài jiù duì le.

